PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT

Séance de rentrée du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Allocution du Président, Rachid MADRANE

21 septembre 2020

Monsieur le Ministre-Président,

Mesdames et Messieurs les Ministres,

Mesdames et Messieurs les Député-e-s,

Mijnheer de minister-president,

Dames en heren ministers,

Beste volksvertegenwoordigers,

Notre Parlement reprend aujourd'hui ses travaux, après une première année très particulière, et je voudrais avant tout vous dire le plaisir que j'ai à vous retrouver.

J'espère que cette nouvelle année sera plus sereine, même si la situation sanitaire reste compliquée et que nous savons que nous devons rester vigilants.

Dans notre Assemblée comme ailleurs, le retour complet à la normale n'est pas encore à l'ordre du jour, et nous allons continuer à devoir composer avec les mesures de précaution, ce qui modifie nos habitudes de travail et bride malheureusement certains de nos projets – je pense notamment à toutes les manifestations ouvertes au public que notre institution a l'habitude d'organiser, et qui sont une autre façon de la faire vivre.

Mais nous avons démontré que, même dans des circonstances difficiles, auxquelles nous n'étions pas préparés, nous étions capables de continuer à assurer les missions qui nous ont été confiées. Je voudrais encore une fois remercier chacune et chacun – députés, collaborateurs, personnel des services – pour la disponibilité et l'adaptabilité dont vous avez fait montre !

We zijn onze toezichthoudende rol blijven uitoefenen en hebben het wetgevende werk voortgezet. Ik zou zelfs willen zeggen dat we dit eerste jaar - zowel voor als tijdens de lockdown - goed hebben gewerkt!

Mais ce qui importe, c'est ce qui nous attend.

Les mois qui viennent vont être très importants. Il va falloir continuer à gérer la pandémie, son impact sur la situation sanitaire mais aussi ses conséquences socio-économiques, dont on sait l'ampleur.

Et puis il va falloir tirer les leçons de cette crise et oser repenser ce qui doit l'être, dans tous les champs des compétences régionales, pour construire la société dont nous voulons pour demain.

Daarnaast gaan we verder met een groot project dat we hebben gelanceerd, namelijk het versterken van de betrokkenheid van de burgers bij onze activiteiten en debatten. We hebben de eerste stappen al gezet, met de overlegcommissies en de versoepeling van het petitierecht, maar er is nog steeds werk aan de winkel om ons parlement beter te doen aansluiten bij wat de burgers ervan verwachten.

Nous devons aussi oser nous saisir des questions non résolues qui créent des injustices et d'insupportables tensions dans nos sociétés. Le racisme et l'antisémitisme comptent malheureusement toujours parmi celles-ci.

C'est pourquoi le Parlement organisera cette année des Assises de lutte contre le racisme. Nous devons veiller à ce que chacune et chacun puisse trouver sa place et s'épanouir dans la petit ville-monde qu'est Bruxelles, sans être en butte aux discriminations. Le vivre-ensemble précieux et fragile qui fait cohabiter dans notre belle Région tant de nationalités différentes doit être vécu de façon sereine et harmonieuse, et il doit être vu comme une force extraordinaire plutôt qu'un problème ou une menace.

Mesdames et Messieurs, je ne serai pas plus long.

Ik wil nogmaals benadrukken dat ik alles in het werk wil stellen om ervoor te zorgen dat dit parlement, ongeacht de omstandigheden, efficiënt en in alle rust kan werken, en dat het de plaats bij uitstek kan zijn voor levendige, en soms zelfs harde, maar altijd constructieve en respectvolle debatten.

Je sais pouvoirs compter sur votre bonne collaboration à toutes et à tous, et en particulier sur celle du Bureau, pour le faire fonctionner au mieux.

Je voudrais aussi, avant de conclure, remercier encore une fois l'ensemble du personnel des services du Parlement, qui nous accompagne dans notre tâche et qui assure au quotidien le fonctionnement de notre assemblée.

Merci aussi aux journalistes qui suivent et rendent compte de nos travaux.

Je vous souhaite – je nous souhaite – une nouvelle année de travail constructive, fructueuse, et la moins anormale possible.

Ik wens iedereen een vruchtbaar parlementair jaar.

Bonne rentrée à toutes et tous !